# REGOLAMENTO (CE) N. 2582/95 DELLA COMMISSIONE

**del 3 novembre 1995**

**relativo al trasporto per la fornitura gratuita all'Azerbaigian ed al Tagikistan, di farina di segala**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 1975/95 del Consiglio, del 4 agosto 1995, relativo ad azioni di fornitura gratuita di prodotti agricoli destinati alle popolazioni della Georgia, dell'Armenia, dell'Azerbaigian, del Kirghizistan e del Tagikistan [1], in particolare l'articolo 4, paragrafo 2,

considerando che il regolamento (CE) n. 2009/95 della Commissione [2], ha stabilito le disposizioni applicabili per la fornitura di prodotti agricoli prevista dal regolamento (CE) n. 1975/95 del Consiglio ; che occorre indire una gara per la fornitura di 13 000 tonnellate di farina di segala a destinazione dell'Azerbaigian e del Tagikistan ;

considerando che, tenuto conto delle difficoltà attuali esistenti in tali repubbliche e dei problemi specifici di inoltro dell'aiuto in tali regioni, è opportuno organizzare la fornitura dei prodotti summenzionati in una partita ;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per i cereali,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

*Articolo 1*

1. In applicazione dell'articolo 2, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 2009/95, è indetta una gara per le spese occasionate dalla fornitura di 13 000 tonnellate (peso netto) di farina di segala, secondo quanto indicato nell'allegato I. La gara comporta una sola partita.

2. Le spese si riferiscono alla presa in consegna della merce, allo stadio previsto al paragrafo 3, ed al trasporto della stessa con mezzi adeguati sino ai luoghi di destinazione ed entro i termini specificati nell'allegato I.

3. La farina sarà tenuta a disposizione per il carico, franco a bordo su vagone, durante un periodo massimo di 10 giorni a decorrere dalle date indicate, nella maniera seguente :

— 9 500 tonnellate nette a destinazione del Tagikistan di cui :

  — 3 000 tonnellate tenute a disposizione nella stazione di Braunschweig a partire dal 4 dicembre 1995,

  — 3 000 tonnellate tenute a disposizione nella stazione di Braunschweig a partire dal 18 dicembre 1995,

  — 3 500 tonnellate tenute a disposizione nella stazione di Bad Langensalza a partire dall'11 dicembre 1995 ;

— 3 500 tonnellate nette a destinazione dell'Azerbaigian via il porto di Trieste, tenute a disposizione nella stazione di Vienna, a partire dal 4 dicembre 1995.

Decorsi i 10 giorni, a partire dalle date summenzionate, l'aggiudicatario è tenuto a rimborsare alla Commissione le spese che essa avrà sopportato a copertura di ogni tipo di spesa (stazionamento, assicurazione, sorveglianza, garanzia, ecc. . .) previste dall'articolo 6, paragrafo 1, lettera e), punto 4 del regolamento (CE) n. 2009/95.

*Articolo 2*

1. Conformemente all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2009/95 le offerte dovranno essere presentate all'indirizzo seguente :

Commissione delle Comunità europee
FEAOG, garanzia
Divisione VI/G.2
Ufficio 10/05 o 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel

Il termine di presentazione delle offerte scade il 13 novembre 1995 alle ore 12.00 (ora di Bruxelles).

Nel caso di non accettazione delle offerte il 13 novembre 1995, un secondo termine per la presentazione delle offerte scade il 23 novembre 1995 alle ore 12.00 (ora di Bruxelles).

In tal caso tutte le date previste dall'articolo 1 e nell'allegato I sono da riportarsi di 10 giorni.

2. L'offerta verte sulla fornitura della totalità dei quantitativi di una partita precisati all'articolo 1, paragrafo 3.

Gli offerenti, qualora sia il caso, prendono in conto i prezzi di scarico e di transito di cui all'allegato V.

Per quanto riguarda il trasporto verso il Tagikistan, l'offerente dovrà fornire una lettera di garanzia emessa dalle autorità portuali e ferroviarie del primo paese di entrata nella Comunità di Stati indipendenti (CSI), che certifichi

[1] GU n. L 191 del 12. 8. 1995, pag. 2.
[2] GU n. L 196 del 19. 8. 1995, pag. 4.

la messa a disposizione dei mezzi di trasporto, così come dei vagoni necessari ad una buona esecuzione. L'articolo 12, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 2009/95 si applica anche in caso di non pagamento alle autorità ferroviarie delle differenti repubbliche della CSI attraversate.

3. La cauzione di gara di cui all'articolo 6, paragrafo 1, lettera f) del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 25 ECU/t di farina.

4. La cauzione di cui all'articolo 8, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 230 ECU/t di farina.

*Articolo 3*

Il certificato di presa in consegna, menzionato all'articolo 10, paragrafo 1, lettera a), secondo trattino del regolamento (CE) n. 2009/95, deve essere emesso nei luoghi e dalle autorità previste nell'allegato II, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato IV ed, eventualmente, nell'allegato IV bis.

*Articolo 4*

Per il pagamento previsto dall'articolo 13 del regolamento (CE) n. 2009/95 l'organismo designato per il controllo rilascia un certificato attestante il prelievo totale delle quantità per ogni destinazione, dopo il completamento di tale operazione, controfirmato dal fabbricante della farina o da un suo mandatario, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato III.

*Articolo 5*

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 3 novembre 1995.

*Per la Commissione*

Franz FISCHLER

*Membro della Commissione*

*ALLEGATO I*

**TAGIKISTAN** : 9 500 tonnellate nette di farina di segala

**Stadio di consegna :**

Merce non scaricata nei punti di frontiera

**Data finale di consegna nei punti di frontiera**

Amusang : 3 000 tonnellate il 24 gennaio 1996
Sari-Assia : 3 000 tonnellate il 7 febbraio 1996
Bekabad : 3 500 tonnellate il 31 gennaio 1996

**AZERBAIGIAN** : 3 500 tonnellate nette di farina di segala

**Stadio di consegna :**

Beiuk-Kesik via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

**Data finale di consegna nel porto :**

3 500 tonnellate il 27 dicembre 1995

---

*ALLEGATO II*

a) **Luogo di presa in carico in Tagikistan :**

1. Punti di frontiera di Sari-Assia, Amusang e Bekabad — stadio merce non scaricata

   Tuttavia per i vagoni i cui sigilli apposti a cura della Commissione non siano intatti nei punti di frontiera designati, il certificato di presa in carico non potrà essere emesso che dopo lo scarico ed il controllo quantitativo e qualitativo della merce da effettuarsi nella prima stazione all'interno del paese ove lo scarico è possibile.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico :

   Ministry of Trade and Material Resources
   of the Republic of Tadjikistan
   Dushanbe
   Ul. Bochtar n. 37.

b) **Luogo di presa in carico in Azerbaigian :**

1. Beiuk-Kesik — stadio merce non scaricata

   Il controllo qualitativo e quantitativo sarà effettuato all'atto del piombaggio dei vagoni a Poti o Batumi. Il certificato di presa in carico sarà emesso all'arrivo nella stazione sopramenzionata, dopo un controllo dell'integrità dei piombi e del numero dei vagoni.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico :

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade n. 13
   Mr F.R. Mamedov — President
   Tel. : (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

---

*ALLEGATO III*

Regolamento (CE) n. 2582/95

## CERTIFICATO ATTESTANTE IL PRELIEVO

Io sottoscritto : .....
(cognome, nome, funzione)

agente per conto di : .....

certifico di avere preso in carico le merci di seguito indicate :

| | |
|---|---|
| Prodotto : | |
| Condizionamento : | |
| Quantità totale in tonnellate (nette) :<br>(lorde) : | |
| Numero di sacchi « Big-Bag » : | |
| Luogo e data di presa in carico : | |
| Nome del battello : | |
| Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto : | |

Nome ed indirizzo della società di sorveglianza :

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo :

.....

.....

Osservazioni o riserve :

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
del trasformatore

.....

*ALLEGATO IV*

Regolamento (CE) n. 2582/95

## CERTIFICATO DI PRESA IN CONSEGNA NEL PORTO DI POTI/BATUMI

Io sottoscritto : .....
(cognome, nome, funzione)

agente per conto di : .....

certifico di avere preso in carico le merci qui sotto indicate :

| | |
|---|---|
| Prodotto : | |
| Condizionamento : | |
| Quantità totale in tonnellate (nette) :<br>(lorde) : | |
| Numero di sacchi « Big-Bag » : | |
| Luogo e data della presa in consegna : | |
| Nome del battello : | |
| Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto : | |

Nome e indirizzo della società di sorveglianza :

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo :

.....

.....

Osservazioni o riserve :

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
delle autorità della Georgia

.....

Timbro e firma
delle autorità .....

.....

*ALLEGATO IV* (bis)

Regolamento (CE) n. 2582/95

Treno n. .....

## CERTIFICATO DI PRESA IN CARICO ALL'ARRIVO DEI VAGONI NEI PAESI DI DESTINAZIONE

Io sottoscritto : .....
(cognome/nome/funzione)

agente per conto di : .....

certifico di avere preso in carico le merci di seguito indicate :

Tipo di prodotto : .....

Luogo e data di presa in carico : .....

| Numero dei vagoni | Numero dei piombi | Quantità (peso netto) | Numero colli | Data passaggio frontiera | Quantità (1) firma e osservazioni |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 2. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 3. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 4. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 5. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 6. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 7. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 8. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 9. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 10. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

(1) Da riempire per i vagoni che sono stati oggetto di un controllo iscrivendovi il peso constatato.

Nome e indirizzo della società di trasporto : .....

Nome e indirizzo della società di sorveglianza : .....

Osservazioni e riserve :

.....

Rappresentante della società di sorveglianza
Nome, firma e timbro

..... .....

..... .....

Nome, firma e timbro del beneficiario

*ALLEGATO V*

**Prezzi di transito sul territorio della Georgia**

AZERBAIGIAN

| Prodotti | Spese di scarico (per tonnellata) | Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata) | | Spese amministrative (per lotto) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Grani | | 15,1 USD | 16,5 USD | 120 USD |
| — gru | 4 USD | | | |
| — aspiratore | 5,5 USD | | | |
| Carico generale in vagoni coperti | 6 USD | 15,1 USD | 16,5 USD | 120 USD |
| Vagoni termici | 7 USD | 30,8 USD | 33,8 USD | 120 USD |

ARMENIA

| Prodotti | Spese di scarico (per tonnellata) | Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata) | | Spese amministrative (per lotto) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Grani | | 15 USD | 17 USD | 120 USD |
| — gru | 4 USD | | | |
| — aspiratore | 5,5 USD | | | |
| Carico generale in vagoni coperti | 6 USD | 15 USD | 17 USD | 120 USD |
| Vagoni termici | 7 USD | 31 USD | 35 USD | 120 USD |

GEORGIA

| Prodotti | Grani-gru | Grani-aspiratore | Carico generale in vagoni coperti |
|---|---|---|---|
| Spese di scarico (per tonnellata) | 3 USD | 3,5 USD | 5 USD |